

**2015EKO URRIAREN 30EKO
UDALBATZAK EGINDAKO OHIKO
BILKURAREN AKTA.**

Ozaetan, Barrundiako udaletxeko bilkura aretoan, 2015eko urriaren 30ean, 14:00ak direnean, ondoren aipatzen direnak bildu dira lehenengo deialdian, Afro Olabe Martínez de Albeniz Alkate jaunaren lehendakaritzapean eta Jon Txopitea Zugadi Idazkari Kontuhartzailearen laguntzarekin.

BERTARATUTAKO KIDEAK

Lehendakaria: Afro Olabe Martínez de Albeniz jauna.

Ainara Saez de Ocariz Albizu andrea.

Arkaitz Martínez de Albeniz Lopez de Subijana jauna.

Gorka Blanco Mata jauna.

Maria Jesus Gomez Pascual andrea.

Jose Antonio Perez de Arrilucea Madinabeitia jauna.

Julia Diaz de Hernando Mendibil andrea.

Idazkaria: Jon Txopitea Zugadi.

Quorum nahikoa dagoela egiaztatu ondoren, Lehendakari jaunak hasiera eman dio bilkurari eta Aztergaien Zerrendan agertzen diren gaiak jorratzeari ekin zaio:

1.- ATALA. EBAZPENAK.

1.- BATZARREN AKTEN ONARPENA:

- 2015EKO IRAILAREN 8KOA.

**ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA
CELEBRADA POR EL
AYUNTAMIENTO-PLENO EL 30 DE
OCTUBRE DE 2015.**

En Ozaeta, en el Salón de Plenos del Ayuntamiento de Barrundia, siendo las 14:00 horas del día 30 de octubre de 2015 se reúnen, en primera convocatoria, los miembros que a continuación se indican bajo la Presidencia del Sr. Alcalde, D. Afro Olabe Martínez de Albeniz, y asistidos del Secretario-Interventor municipal, D. Jon Txopitea Zugadi.

MIEMBROS ASISTENTES

Presidente: D. Afro Olabe Martínez de Albeniz.

D^a. Ainara Saez de Ocariz Albizu.

D. Arkaitz Martínez de Albeniz Lopez de Subijana.

D. Gorka Blanco Mata.

D^a. Maria Jesus Gomez Pascual.

D. Jose Antonio Perez de Arrilucea Madinabeitia.

D^a. Julia Diaz de Hernando Mendibil.

Secretario: Jon Txopitea Zugadi.

Comprobada la existencia de quórum suficiente al efecto el Sr. Presidente declara abierta la sesión, procediéndose al análisis de cada uno de los puntos que integran el Orden del Día:

APARTADO 1.- RESOLUCIONES.

1.- APROBACION DE LAS ACTAS DE LAS SESIONES:

- 8 DE SEPTIEMBRE DE 2015.



- .- 2015EKO IRAILAREN 21EKOA.
- .- 2015EKO IRAILAREN 29KOA.
- .- 2015EKO URRIAREN 5EKOA.

Bertaraturakoek, aho batez, aktak onartzen dituzte.

2.- EMAKUMEENGANAKO INDARKERIA DESAGERTZEKO NAZIOARTEKO EGUNA. MOZIOA. EH BILDU.

IKUSIRIK: Barrundiako Udaleko BILDU talde politikoak aurkeztutako mozioa Emakumeenganako Indarkeria desagertzeko Nazioarteko Egunari buruz, hitzez-hitz hau diolarik:

“1999an, eta Dominikar errepublikak egindako proposamenaren ondoren, Nazio Batuen Batzar Orokorak 80 herrialden aldeko botoarekin, **Emakumeenganako Indarkeria desagertzeko Nazioarteko Eguna** urtero azaroaren 25ean ospatzea onartu zuen.

Aukeratako data ez zen kasualitatez izan. Arrazoia zera da: 1960ko azaroaren 25ean, Mirabal hiru ahizpak erailak izan ziren une horretan diktadore dominikarra zen Rafael Leónidas Trujilloren agindua jarraituz. Beraz, data esanguratsu honetan hiru ahizpa hauen erailketa oroitzatuz gain, munduan indarkeriaren bitartez, eta emakume izateagatik hiltzen diren emakumeen heriotzak ere gogorarazten dira.

Horregatik azaroaren 25ean ekintzak antolatzen dira ia mundu osoan emakumeen aurkako indarkeria mota guztien desagertzearen alde jendea

- .- 21 DE SEPTIEMBRE DE 2015.
- .- 29 DE SEPTIEMBRE DE 2015.
- .- 5 DE OCTUBRE DE 2015.

Los Corporativos, por unanimidad, aprueban las actas.

2.- DIA INTERNACIONAL DE LA ELIMINACION DE LA VIOLENCIA CONTRA LA MUJER. MOCION. EH BILDU.

VISTA: La moción presentada por el grupo político BILDU del Ayuntamiento de Barrundia en relación al Día Internacional de la Eliminación de la Violencia contra la Mujer, que textualmente dice:

“En 1999, y tras la propuesta realizada por la República Dominicana, la Asamblea General de las Naciones Unidas, con el voto a favor de 80 países, aprobó que el **Día Internacional de la Eliminación de la Violencia contra la Mujer** se celebrará anualmente el día **25 de noviembre**.

La fecha elegida no es por casualidad. El motivo es que el 25 de noviembre de 1960, las tres hermanas Mirabal fueron asesinadas siguiendo las órdenes del entonces dictador dominicano Rafael Leónidas Trujillo. Por lo tanto, es una fecha significativa en la que se pretende recordar el asesinato de estas tres hermanas, así como el de otras mujeres en el mundo que mueren violentamente por el hecho de ser mujeres.

Es por ello que el 25 de noviembre es una fecha en la que se organizan actividades en casi todo el mundo dirigidas a sensibilizar a la población a



sentsibilizatzeko asmoz. Era berean, Administrazio Publikoa Indarkeria hau prebenitzearen inguruan lana egin behar du, emakumeek emakume izateagatik jasaten duten bazterkeria eta desberdintasun historikoa errotik kentzeko helburuarekin.

Aurten, gainera, Emakumeen IV. Mundu Martxa ospatu da. Kurdistanetik abiatu zen martxoaren 8an, eta urriaren 17an amaitu zen Lisboan. Jakingo duzueenez, urriaren 2an Martxa Agurainera iritsi zen, eta Arabako Lautadako 40 emakume inguru antolatu egin ziren Martxari ongi etorria emateko eta emakumeen eta gizonen berdintasuna eta genero indarkeriaren desagerraraztea aldarrikatzeko asmoz.

Horretaz gain, eskualdeko bizilagun askok jai giroan bildu ginen biztanlegoaren iritzi orokorra erakutsiz. Baina erne egon behar dugu. Zoritxarrez, udazken hau beltza izan da Euskal Autonomi Erkidegoan genero indarkeriari dagokionez. Arabako Lautadako bizilagunen arteko batasuna sustatu behar dugu, Emakumeen Mundu Martxarekin gertatu zen moduan, errefus osoa erakutsiz indarkeria honen inguruan.

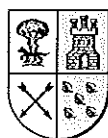
lax, Barrundiako emakume talde batek Martxa bat sustatu zuen azaroaren 25ean. Ehun gizon eta emakume inguru hartu zuten parte, adin guztietakoak eta Kuadrillako hainbat tokitatik. Aurten, talde berberak erabaki du martxa berriro bultzatzea. Horregatik, aukera bikaina dugu berriro indarrak batzeko, eta udalerrri bakoitzak bere aldetik kontzentrazioa bakarka egin arren, eta

favor de la eliminación de todo tipo de violencia en contra de las mujeres. Del mismo modo, la Administración Pública está obligada a prevenir esta violencia, y a tratar de erradicar la desigualdad histórica y la discriminación que sufren las mujeres, solo por el hecho de ser mujeres.

Este año, además, se ha celebrado la IV Marcha Mundial de las mujeres, que partió de Kurdistán el 8 de marzo y que finalizó el 17 de octubre en Lisboa. Como sabréis, el 2 de octubre la Marcha llegó a la Llanada Alavesa, en concreto a Agurain, y unas cuarenta mujeres se organizaron para recibir a la Marcha y para reivindicar la igualdad de mujeres y hombres y la erradicación de la violencia de género.

Además, decenas de vecinos y vecinas de la comarca nos reunimos en un ambiente festivo demostrando el sentir general de la población. Pero no debemos bajar la guardia. Desafortunadamente este otoño ha sido un otoño negro en Euskadi en cuanto a violencia de género se refiere. Debemos fomentar la unión entre los vecinos y vecinas de la Llanada Alavesa, tal y como ocurrió con la Marcha Mundial de las mujeres, demostrando el rechazo absoluto a este tipo de violencia.

El año pasado, un grupo de mujeres de Barrundia impulsó una Marcha el día 25 de noviembre. Acudieron casi un centenar de personas de ambos sexos, de todas las edades y de varios puntos de la Cuadrilla. Este año, ese mismo grupo ha decidido promover otra vez la marcha. En consecuencia, se nos brinda una excelente oportunidad para volver a



hauek ikusgai ez direla aintzat hartuz, Martxa horretara atxikitzea egokia dela uste dugu. Era berean Lautada osoko emakumeak eta gizonak gonbidatzea eta bertan parte hartzea animatzen dugu.

ARABAKO LAUTADAN EMAKUMEEN AURKAKO INDARKERIARI EZ ! ASKI DAI " .

Aurrenekoa ikusirik, Udalbatzak, aho batez, zera erabakitzen du:

LEHENA.- Goian zehaztutako "Azaroak 25. Emakumeenganako Indarkeria Desagertzeko Nazioarteko Eguna" deritzon mozioa onartzea.

BIGARRENA.- Honako erabaki hau Lautadako Kuadrillari, Emakunderi eta Arabako Foru Aldundiaren Diputatu Nagusiari jakinaraztea.

3.- ETXEGABETZEEI BURUZKO MOZIOA. EAJ.

IKUSIRIK: Barrundiako Udaleko EAJ/PNV talde politikoak aurkeztutako mozioa kaleratzei buruz, hitzez-hitz honako hau diolarik:

"Krisi honek ondorio latzak ekarri dizkio Euskadiko gizartearen zati handi bati, eta Euskal Udalok ezin gara arazo honen aurrean besoak gurutzatuta geratu. Hori dela eta, eskumen alorrean eta ekonomikoki ditugun ahalmenen neurrian, gure esku dagoen guztia egiten ari gara arazo horiek ahalik eta ondorio arinenak ekar ditzaten. Begi bistan dagoenez, hori guzti hori ere, eskas geratu zaigu.

Egoera honek dakarren ondoriorik

sumar fuerzas, y en lugar de concentrarnos cada municipio por su lado sin conseguir la visibilización necesaria, creemos oportuno unirnos a esta Marcha y asimismo convocar a las mujeres y los hombres de toda la Llanada a que se sumen a ella.

PORQUE EN LA LLANADA ALAVESA DECIMOS ¡NO A LA VIOLENCIA CONTRA LAS MUJERES, BASTA YA!"

Visto lo anterior, el Ayuntamiento-pleno, por unanimidad, acuerda:

PRIMERO.- Aprobar la moción denominada "25 de noviembre. Día internacional de la eliminación de la Violencia contra la mujer" arriba descrita.

SEGUNDO.- Notificar la presente resolución a la Cuadrilla de Lautada, a Emakunde y al Diputado General de la Diputación Foral de Araba.

3.- MOCION SOBRE LOS DESAHUCIOS. PNV.

VISTA: La moción presentada por el grupo político EAJ/PNV del Ayuntamiento de Barrundia en relación a los Desahucios, que textualmente dice:

"La crisis ha conllevado una serie de consecuencias, en una parte importante del tejido social de Euskadi ante las que los Ayuntamientos Vascos no podemos estar impasibles. Es por ello, por lo que en la medida de nuestras posibilidades competenciales y económicas, estamos haciendo cuanto está en nuestra mano para su minimización, siendo esto, como se ha demostrado, aún insuficiente.

Una de las consecuencias más graves



latzenetakoak dira, zalantzarik gabe, baliabide ekonomiko urrien dituztenen artean gauzatzen ari diren desjabetzeak edo "kaleratzeak".

Arazo honek inplikazio bikoitza du halako exekuzioen ondorioak bizi dituzten pertsonentzat; alde batetik, beren ohiko etxebizitza galtzen dute, eta beste alde batetik gertatzen da arazo are larriago dena, hau da, nork bere bizitokia eman behar izateaz gain, neurri gabeko interesak ordaindu behar izatea. Hondamen ekonomiko absolutua, egoera hau pairatzen duten familientzat.

Egoera hauek, etikoki arbuigarriak izateaz gain, Europar Batasunak adierazitakoaren arabera ere suposatzen dute batasunaren zuzentarauak urratzea, kontratuetako klausulak gehiegizkoak direlako.

2013ko ekainean izenpetu zen Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren, Eusko Jaurlaritzaren eta EUDEL euskal udalen erakundearen arteko lankidetzaren hitzarmena, famili etxebizitzatik kaleratzeak gertatzen direnean ahultasun egoerak antzematean, izaera sozialeko neurriak hartzea ahalbidetzeko, ordutik aurrera aplikatu diren tokian tokiko jardura edo protokoloekin batera. Horiek orain arte martxan jarri diren konponbide partzialak dira, Espainiako Gobernuak desjabetze aurreko egoerak EBk ezarritako irizpideen arabera noiz arautuko zain.

de esta situación, es, sin lugar a dudas, las ejecuciones hipotecarias o "desahucios" que se están materializando, especialmente, en el colectivo social con menores recursos económicos.

Esta problemática tiene una doble implicación en las personas que se ven afectadas por estas ejecuciones; por un lado, el de perder la vivienda habitual y por otra parte, aún más grave, el tener que hacerse cargo del pago de unos intereses desproporcionados más allá de la entrega de la propia vivienda, lo que conlleva a un quiebra absoluta de las familias afectadas.

Estas situaciones, además de ser éticamente reprochables, son, según ha señalado la propia Unión Europea, un incumplimiento de directivas comunitarias en lo que a cláusulas abusivas en los contratos se refiere.

En junio de 2013 firmaron el acuerdo de colaboración entre el Consejo General del Poder Judicial, el Gobierno Vasco y la Asociación de municipios vascos EUDEL sobre la detección de los supuestos de vulnerabilidad con ocasión del Lanzamiento de la vivienda familiar para posibilitar la adopción de medidas de carácter social, que complementado con los modos de actuación o protocolos locales se ha venido aplicando desde entonces, soluciones parciales a la espera de que el Gobierno de España proceda a regular las situaciones previas al desahucio como marca la UE.

Por todo lo anterior, el grupo



Honengatik guztiagatik, EAJ-PNV udal taldeak ondoko mozioa aurkezten du Osoko Bilkura eztabaidatu eta onartu dadin:

1. Barrundiako Udalak Espainiako Gobernuari eskatzen dio egin ditzala beharrezko arau-aldaketak hipotekarako mailegu-kontratuei eta exekuzio beharrezko arau-aldaketak hipotekarako mailegu-kontratuei eta exekuzio hipotekarioaren prozedurei eragiten dien legerian, Europar Batasunaren eremuan ezarritako bermeekin homologatzeko moduko herritarrentzako benetako babesa bermatzeko.

2. Barrundiako Udalak Espainiako Gobernuari eskatzen dio benetan ken dezala 2013ko erreformak kontsumitzaileei etxegabetzeetan eragindako larriagotze prozesala, erreforma hori argi eta garbi berdintasun prozesaleko printzipioaren eta Europar Batasuneko Oinarritzko Eskubideen Gutunaren aurkako da eta.

3. Barrundiako Udalak Espainiako Gobernuari eskatzen dio egin dezala kontsumitzaileekin egindako kontratuetako abusuzko klausulei buruzko Kontseiluaren 93/13 direktibaren egiazko iraulketa Europar Batasuneko Justizia Auzitegiaren 2014ko uztailaren 17ko epaian azaldutako terminoen zabaltasun guztian.

4. Barrundiako Udalak Espainiako Gobernuari eskatzen dio iraul dezala, ahalik eta lasterren, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/17/EB Direktiba, 2014ko otsailaren 4koa, bizitegiarako ondasun

municipal de EAJ-PNV presenta para su debate y aprobación en Pleno la siguiente moción:

1. El Ayuntamiento de Barrundia insta al Gobierno de España a proceder a realizar las modificaciones normativas necesarias sobre la legislación que afecta a los contratos de préstamo hipotecario y los procedimientos de ejecución hipotecaria para garantizar una protección efectiva de la ciudadanía homologable con las garantías establecidas en el ámbito de la Unión Europea.

2. El Ayuntamiento de Barrundia insta al Gobierno de España a eliminar de forma efectiva el agravamiento procesal causado por la reforma de 2013 sobre los consumidores en los desahucios, claramente contraria al principio de igualdad procesal y a la propia Carta de derechos Fundamentales de la Unión.

3. El Ayuntamiento de Barrundia insta al Gobierno de España a una verdadera transposición de la Directiva 93/13 del Consejo, sobre las cláusulas abusivas en los contratos celebrados con consumidores, en toda la extensión de los términos expuestos en la sentencia de 17 de julio de 2014 del Tribunal de Justicia de la Unión Europea.

4. El Ayuntamiento de Barrundia insta al Gobierno de España a proceder, en el menor tiempo posible, a la transposición de la Directiva 2014/17/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 4 de febrero de 2014, sobre los



higiezinetarako kontsumitzaileekin egindako kreditu-kontratuei buruzkoa, eta zeinaren medioz aldatzen baitira 2008/48/EE eta 2013/36/EB direktibak, segurtatuz Europako arau Espainiako legeriara iraultze hori Europako testuaren izpiritu bermazalearekin leialki egiten dela.

5. Barrundiako Udalak exijitzen du finantza erakundeek fede oneko zordunen etxegabetzeak aldi baterako etetea, eta Eusko Jauriaritzak, finantza erakundeen jarrera eta etxegabetzeen aurrean hartzen dituzten erabakien arabera, bakoitzarekin daukan ekonomia, erakunde eta lankidetzaren arloko harremanak, berraztertzeko.

6. Barrundiako Udalak Eusko Jauriaritzari exijitzen dio, bizitegiatarako dituen baliabideak ahalbidetzeko horrela, ohiko etxebizitzatik etxegabetuak izan diren familien beharrei erantzuteko, alokairu sozialeko etxebizitza egitasmoan sartzeko lehentasuna emanaz.

7. Barrundiako Udalak, titulartasun publiko zein pribatuko etxebizitza hutsten inbentario bat egingo du lehenbailehen. Bere jabetzakoak hiritarren bizileku premien zerbitzura jar daitezkeen beharrezko diren neurriak hartuko ditu, bereziki fede oneko diren zordunen etxegabetzea saihestu ezin izan den kasuetarako."

Mozioaren oinarria azaldu ondoren EAJ udal taldeak berau mahai gainean uzten

contratos de crédito celebrados con los consumidores para bienes inmuebles de uso residencial y por la que se modifican los Directivas de 2008/48/CE y 2013/36/UE, asegurando que la transposición de la norma europea a la legislación española sea fiel al espíritu garantista del texto europeo.

5. El Ayuntamiento de Barrundia insta a las entidades financieras a la suspensión temporal de los desahucios de deudores de buena fe, y al Gobierno Vasco a que en función de la actitud y las decisiones que las entidades financieras adopten sobre los desahucios, se revisen las relaciones económicas, institucionales y de colaboración con cada una de ellas.

6. El Ayuntamiento de Barrundia insta al Gobierno Vasco a activar sus recursos de uso residencial para dar respuesta a las necesidades de las familias desahuciadas siempre que se trate de su vivienda habitual, dando prioridad a su acceso a programas de vivienda de alquiler social.

7. El Ayuntamiento de Barrundia hará un inventario urgente de las viviendas vacías, de titularidad pública o privada. Respecto de las que son de su propiedad, habilitará los medios necesarios para que las mismas estén operativas al servicio de las necesidades habitacionales de la ciudad, especialmente para deudores de buena fe cuyo desahucio no haya podido ser evitado."

Después de una exposición de la moción por parte del grupo político



du, Udalaren beste talde politikoarekin adostasuna bilatzeko.

4.- HASSANNA AALIA. MOZIOA. EAJ.

IKUSIRIK: Barrundiako Udaleko EAJ/PNV talde politikoak aurkeztutako mozioa Hassanna Aaliaren atxilotetari buruz, hitzez-hitz honako hau diolarik:

“Arbuiatu egiten du Hassanna Aalia giza eskubideen aldeko saharar ekintzailea urriaren 6an Burgosen atxilotu izana eta ondoren espainiar estatutik irteteko emandako agindua.

Arbuiatu egiten du Ministerioak asilo politikoaren eskaera ezestea.

Egiaztatzen du Auzitegi Nazionalak kanporatzeko aginduari buruz emandako kautelazko eteteak Hassanna Aalia babesten duela. Une honetan, Hassanna Auzitegi Nazionalak bere asilo-eskubideari buruz eman beharreko behin betiko ebazpenaren zain dago.

Barne Ministerioari eskatzen dio Hassanna Aaliak asilo politikorako duen eskubidea aitortu dezala, nazioarteko babes-eskaera 12/2009 Legeak ezarritakoarekin bat onartuta. Izan ere, bere herrialdera itzuliz gero Marokoko agintari okupatzaileek gogor zigortuko dute eta ezin izango da presondegitik irten bizitza osoan, politikoki aktiboa eta nazioartean ezaguna izateagatik, saharar herriaren autodeterminazio-eskubidearen alde modu baketsuan borrokatzeagatik.

PNV, éste queda sobre la Mesa, en orden a buscar un consenso con la otra formación política del Ayuntamiento.

4.- HASSANNA AALIA. MOCION. PNV.

VISTA: La moción presentada por el grupo político EAJ/PNV del Ayuntamiento de Barrundia en relación a la detención de Hassanna Aalia , que textualmente dice:

“Rechaza la detención del activista saharai de derechos humanos Hassanna Aalia, el pasado 6 de octubre en Burgos, y su posterior orden de salida del Estado Español.

Rechaza la denegación de la solicitud de asilo político por parte del Ministerio.

Constata que Hassanna Aalia está protegido por la suspensión cautelar dictada por la Audiencia Nacional sobre su orden de expulsión. En estos momentos, Hassanna se encuentra pendiente de una resolución final por parte de la Audiencia Nacional sobre su derecho al asilo.

Exige al Ministerio del Interior que reconozca el derecho a asilo político de Hassanna Aalia, aceptando su petición de protección internacional según lo establecido en la Ley 12/2009, dado que si vuelve a su país será castigado duramente por las autoridades ocupantes marroquíes y no volverá a salir prisión en lo que le queda de vida, y ello porque es una persona activa políticamente, de reconocimiento internacional que lucha pacíficamente por el derecho de autodeterminación del pueblo



Berretsi egiten du bere kezka Marokoko Gobernuak Mendebaldeko Saharan egiten duen giza eskubideen urraketagatik eta eskatzen ditu errepresio-egoera horren amaiera eta preso politiko saharar guztiak askatzea.

Berretsi egiten ditu bere konpromisoa saharar herriarekin eta bere babesa ekimen politiko eta sozialen alde, konponbide justua eta behin betikoa lortzera bideratuta, saharar herriak bere autodeterminaziorako daukan eskubide legitimoaren alde, erreferendum libre eta erregular baten bidez, bukatzeke dagoen deskolonizazio-prozesuaren azkeneko urrats gisa".

Udalbatzak, aho batez, zera erabakitzen du:

LEHENA.- EAJ talde politikoak aurkeztutako Hassanna Aaliaren atxiloketari buruzko mozioa onartzea.

BIGARRENA.- Honako erabaki hau Espainiako Gobernuaren Barne Ministeritzari (Amador de los Rios, 7. 28010 Madril) eta espainiar Estatuaren Marokoko enbajadari (Serrano 179. 28002 Madril) jakinaraztea.

GAI ZERRENDATIK KANPO.

A.- 2015/01 KREDITU-TRANSFERENCENTZIA.

IKUSIRIK: 2015eko Udaleko Aurrekontu Orokorren Gastuetako aurrekontu-sailen arteko Kredituen Transferentziari buruzko agiria.

GERTUA IZANIK: Agiri hori aurrekontu-sail baten kreditua zabaltzeko burutu da.

saharai.

Reitera su preocupación por la vulneración de los derechos humanos en el Sahara Occidental por parte del Gobierno de Marruecos y exige el final de esta situación de represión y la puesta en libertad de todos los presos políticos saharais.

Reitera su compromiso con el pueblo saharai y su apoyo a las iniciativas políticas y sociales encaminadas a lograr una solución justa y definitiva, en defensa del legítimo derecho del pueblo saharai a su autodeterminación, mediante un referéndum libre y regular, como paso final al proceso de descolonización inacabado."

El Ayuntamiento-pleno, por unanimidad, acuerda:

PRIMERO.- Aprobar la moción sobre la detención de Hassanna Aalia presentada por el grupo político PNV.

SEGUNDO.- Notificar la presente resolución al Ministerio del Interior del Gobierno de España (Amador de los Rios, 7. 28010 Madrid) y a la Embajada de Marruecos en el Estado español (Serrano 179. 28002 Madrid).

FUERA DEL ORDEN DEL DIA.

A.- TRANSFERENCIA DE CREDITO. 01/2015.

VISTO: El expediente relativo a la Transferencia de Crédito entre las partidas de Gastos de los Presupuestos Generales del Ayuntamiento de 2015.

RESULTANDO: Que el expediente tiene por objeto ampliar el crédito de



Kredituen Transferentzia honela geratuko litzateke:

Gutxitu beharreko gastuetako aurrekontu-saila:

una de las partidas presupuestarias.

La Transferencia de Crédito quedaría de la siguiente manera:

Partida presupuestaria de gastos objeto de minoración:

Aurrekontu-saila	Izendapena	Hasierako kreditua	Gutxitu beharrekoa
338.481.013	Aldaiarrak. Gazte eguna	4.000,00 €	4.000,00 €

Transferentzia negatiboak. Guztira 4.000,00 €

Gehitu beharreko gastuetako aurrekontu-saila:

Partida presupuestaria a incrementar:

Aurrekontu-saila	Izendapena	Hasierako kreditua	Gutxitu beharrekoa
920.210.000	Reparaciones y Conservación. Mantenimientos	5.500,00 €	4.000,00 €

Transferencia positiboak. Guztira. 4.000,00 €

KONTUAN HARTUZ: 3/2004 Foru- CONSIDERANDO: Que de Arauak, otsailaren 9koa, Arabako conformidad con el artículo 29 de la Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Norma Foral 3/2004, de 9 de febrero, Aurrekontuei buruzkoak, bere 29 Presupuestaria de las Entidades artikuluan xedatutakoaren arabera, Locales del Territorio Histórico de kreditu transferentziazat, Álava, se entiende por transferencia de aurrekontuaren zenbateko osoa aldatu créditos, la modificación del gabe, kreditu baten zenbateko osoa edo presupuesto de gastos, que sin alterar partziala lotura juridikoko maila la cuantía total del mismo, traslada el ezberdinei dagozkien aurrekontuetako importe total o parcial de un crédito partiden artean eramaten duen gastuen entre partidas presupuestarias aurrekontuaren aldaketa hartuko da. correspondientes a diferentes niveles de vinculación jurídica.

Kreditu transferentziek beste aurrekontu-partida batzuk sortzea ekar dezakete.

La transferencia de créditos podrá implicar la creación de nuevas partidas presupuestarias.

KONTUAN HARTUZ: Barrundiako Udaleko Aurrekontuak Gauzatzeko

CONSIDERANDO: Lo establecido en el artículo 14 de la Norma de ejecución de



Arauen 14. artikulua xedatutakoa. Udalbatzak, aho batez, zera erabakitzen du:

LEHENA.- Goian zehaztu den 01/2015 Kredituen Transferentzia onartzea, horrela aurrekontu-sail baten zenbatekoa zabaltzen da "Reparaciones y Conservación. Mantenimientos".

BIGARRENA.- Honako erabaki hau Kontuhartzaitzari ematea, beharrezkoak diren aldaketak egin ditzan Aurrekontu Orokorretako Gastuetako partidetan, halaber, Udaleko web orrian argitaratzea.

B.- LAN TXIKIAK. 2016.

IKUSIRIK: Arabako Foru Aldundiko Diputatuen Kontseiluak, irailaren 29ko 535/2015 Erabakiaren bidez, Lurralde Historikoko Toki Entitateei 2016ko Programako Lan Txikien Egiterapena gauzatzeko diru-laguntzen emakidaren deialdia onartu zuen.

GERTUA IZANIK: Aurrenean aipatutako Programa Arabako Foru Aldundiak Lurralde Historikoko toki erakundeei finantzaketan laguntzeko aparteko tresna da; funtsaren helburua Arabako toki erakundeetan egin beharreko inbertsioak finantzatzeko laguntzak ematea da, 35.000 € baino kostu txikiagoa badute.

GERTUA IZANIK: Udaleko arkitekto teknikoak, 2015eko urriaren 30eko dataz, Ozaetako herrian kokatutako udaleko polikiroldegiko gunean "Polikiroldegia" aldameneko

los Presupuestos del Ayuntamiento de Barrundia.

El Ayuntamiento-Pleno, por unanimidad, acuerda:

PRIMERO.- Aprobar la Transferencia de Crédito nº 01/2015 arriba meritada, ampliando la partida presupuestaria "Reparaciones y Conservación Mantenimientos".

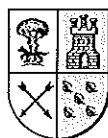
SEGUNDO.- Notificar la presente resolución a la Intervención para que realice los cambios necesarios en las partidas de Gastos de los Presupuestos Generales, en el mismo sentido, publicarlo en la página Web municipal.

B.- OBRAS MENORES. 2016.

VISTO: Que el Consejo de Diputados de la Diputación Foral de Araba, mediante Acuerdo 535/2015, de 29 de septiembre, aprueba la convocatoria de concesión de ayudas a las Entidades Locales del Territorio Histórico en el Programa 2016 de Ejecución de Obras Menores.

RESULTANDO: Que el antecitado Programa es un instrumento extraordinario de cooperación financiera de la Diputación Foral de Araba con las entidades locales del Territorio Histórico, destinado a la concesión de ayudas para financiación de inversiones a realizar en las mismas, con coste inferior a 35.000,00 €.

RESULTANDO: Que la Arquitecta Técnica municipal, en fecha 30 de octubre de 2015, presenta proyecto denominado "Cubierta anexa a fachada del polideportivo" para su ejecución en el recinto del polideportivo municipal,



estalpea" deritzon egitasmoa aurkezten du.

Egitasmo horren esleipenerako aurrekontua 34.866,15 €tako da (BEZ barne).

KONTUAN HARTUZ: Diputatuen Kontseiluak, irailaren 29ko, 535/2015 Erabakiaren bigarren puntuaren 3 paragrafoaren arabera, betetako eskariak gain, eskari hori berresten duen udalbatzaren erabakia zuritu beharko da.

Udalbatzak, aho batez, zera erabakitzen du:

LEHENA.- Arabako Foru Aldundiko Ekonomia Garapenaren eta Lurralde Oreka Sailari udaleko politikiroldetian "Politikiroldetaren aldameneko estalpea" deritzon egitasmoaren egiterapena gauzatzeko diru-laguntza eskatzea. Egitasmo horren esleipenerako aurrekontua 34.866,15 €tako da (BEZ barne).

BIGARRENA.- Egitasmoa 2016ko azaroaren 30ra baino lehen gauzatzeko konpromisoa hartzea.

HIRUGARRENA.- Honako erabaki hau Arabako Foru Aldundiko Ekonomia Garapenaren eta Lurralde Oreka Sailari jakinaraztea.

2.- ATALA. GOBERNU ORGANOEKONTROLA.

5.- GALDERA ETA ERREGUAK.

EAJ talde politikoko bozeramailea den Marije Gomez Pascual zinegotziak hitza hartzen du honako hauei buruz galdetzeko:

ubicado en la localidad de Ozaeta.

Dicho proyecto cuenta con un presupuesto de licitación de 34.866,15 € (IVA incluido).

CONSIDERANDO: Que de conformidad con el párrafo 3 del punto segundo del Acuerdo 535/2015, de 29 de septiembre, del Consejo de Diputados, junto con la solicitud cumplimentada, se deberá justificar el acuerdo plenario que ratifica dicha solicitud.

El Ayuntamiento-Pleno, por unanimidad, acuerda:

PRIMERO.- Solicitar al Departamento de Desarrollo Económico y Equilibrio Territorial de la Diputación Foral de Araba la concesión de subvención para la ejecución del proyecto denominado "Cubierta anexa a fachada del polideportivo" en el polideportivo municipal, que cuenta con un presupuesto de licitación de 34.866,15 € (IVA incluido).

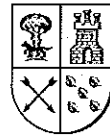
SEGUNDO.- Comprometerse a ejecutar el proyecto antes de 30 de noviembre de 2016.

TERCERO.- Notificar la presente resolución al Departamento de Desarrollo Económico y Equilibrio Territorial de la Diputación Foral de Álava.

APARTADO 2.- CONTROL DE LOS ORGANOS DE GOBIERNO.

5.- RUEGOS Y PREGUNTAS.

Toma la palabra la portavoz del grupo político y edil doña Marije Gomez Pascual para realizar las siguientes preguntas:



GALDERAK:

1. Gure alderdi politikoak proposatu zuenez, Olentzeroren jaia Udalerriko herri ezberdinetan ospatzen da. Aurten Heredian izango da. Zergatik ez zaigu inolako informaziorik helarazi? Euskara teknikariaren bitartez izan dugu horren berri, hark deitzen dituen bileretan parte hartzen dudanez, horien gaineko informazioa helarazten didalako. Hala, hark emandako informazioari esker jakin dut Larreak hitzaldi bat antolatu duela, horretarako euskara sustatzeko ekintzetarako Barrundiako Udaleko kontzeju bakoitzari dagokion dirua erabiliz (300,00€ herri bakoitzari). Hitzaldia Batzar Nagusietan dagoen pertsona batek emango du, EH Bildu taldeko bozeramaile denak. Legezkoa al da hori? Nola fakturatu da?

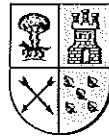
Saez de Ocariz (EH BILDU) zinegotziak hartu du hitza eta Olentzero jardueraren antolakuntzaren inguruan zera adierazi du: ez dela herrien proposamenik egon,

PREGUNTAS:

1. Tal como nuestro partido político propuso, la fiesta de Olentzero se celebra en los distintos pueblos del Municipio. Este año tendrá lugar en Heredia. **¿Por qué no se nos ha consultado ni trasladado ninguna información?**

Nos hemos tenido que enterar a través del técnico de euskera, que me remite información porque asisto a las reuniones que él convoca. Asimismo, y gracias a la información que él me pasa, he sabido que con el dinero destinado a cada uno de los concejos pertenecientes al Ayuntamiento de Barrundia para organizar actividades para impulsar el uso del euskera, es decir, 300,00€ a cada pueblo, Larrea ha organizado una charla, que será dada por una persona que está en Juntas Generales y que es portavoz de EHBildu. ¿Es ésto legal? ¿Cómo se va a facturar?

Toma la palabra la edil Saez de Ocariz (EH BILDU) para señalar que en cuanto a la organización de Olentzero, no ha habido ninguna propuesta de los



beraz, Herediako herriari presaz eskatu pueblos, en consecuencia, se instó a la zitzaiola hori egiteko. Dena oso arin localidad de Heredia a organizar dicha gertatu da eta ez da denborarik egon celebración. El desarrollo de los zinegotziei informazio hori emateko. acontecimientos ha sido fulminante y no ha habido tiempo de poner en conocimiento de los diferentes ediles dicha información.

Bigarren gaiari dagokionez, Larreako En cuanto al segundo tema, la charla hitzaldia herri horren proposamena izan en la localidad de Larrea ha sido da. Horretarako, ekitaldia antolatu duen propuesta por dicho pueblo para lo que elkarteak bertaratu da, eta Kike ha contado con la asistencia de una Fernández de Pinedori egin zaio asociación, que es la que organiza el hitzaldia emateko gonbidapena, euskara acto e invita a don Kike Fernández de teknikari den heinean. Kike Fernández Pinedo, como técnico de euskara, a dar de Pinedoren kolaborazioa doakoa izan la conferencia. La colaboración de don Kike Fernández de Pinedo es gratuita.

2. Udalaren Webguneari dagokionez, Elgetako pertsona kontratatu da azkenean? Zer motatako kontratua dauka?

2. Con relación a la Página Web del Ayuntamiento, ¿finalmente, se ha contratado a la persona de Elguea? ¿Qué tipo de contrato tiene?

Alkate-Udalburuak hitza hartzen du zera gehitzeko: Udalaren Web orri berriaren garapena, hitzarmen txikia izanik, hainbat eskaintza aurkeztuz esleitura izan da. Behin zerbitzuen esleipenbidea bukatuta, Alex Villacorta Fernandez de Pinedo jaunari esleitu zaio (2015eko ekainaren 30eko 165. erabakia).

Toma la palabra el Alcalde-Presidente para añadir: el desarrollo de la nueva página Web municipal ha sido licitada con la presentación de varias ofertas, al tratarse de un contrato menor. Una vez licitada la prestación de servicios, ha sido adjudicada a don Alex Villacorta Fernández de Pinedo (Decreto de Alcaldía nº 165 de 30 de junio de 2015).

Berez, zerbitzuen kontratu txiki bateaz ari gara.

Se trata de un contrato menor de servicios.

3. Zer gertatuko da egungo administrazioko lanpostuarekin?

3. ¿Qué va a suceder con la plaza del actual administrativo?

Alkate-Udalburuak zera zehazten du, behin 2015eko ekitaldiari dagokion lan eskaintza publikoa onartuta, asmoa

El Alcalde-Presidente señala que una vez aprobada la oferta de empleo público correspondiente al ejercicio 2015, la idea es aprobar las bases que



deialdia arautuko duten oinarriak onartzea da eta funtzionario zehaztapena daukan administrari laguntzailearena egitea.

4. Ostegunerako deitutako bileran, 2015eko azaroaren 5ean, Administrazio Batzordeari dagozkion udalerriri buruzko bi puntu garrantzitsu jasota daude: batetik, ordenantza fiskalak eta, bestetik, 2016 urterako aurrekontuak. Aldez aurretik emango diguzue bileran aurkeztuko diren proposamenen berri?

Alkate-Udalburuak zera zehazten du, eztabaidatu beharreko gai biak jorratuak diren heinean, aurretiaz informazio hori igorriko da.

ESKARIAK:

1. Osoko bilkuraren ohiko saioaren deialdian, "Gobernu Organoen Kontrol eta Fiskalizazioa" izeneko 2. atalean, puntu bat gaineratu dadin eskatzen dugu: "Alkatetzak Emandako Dekretuen berri ematea". Apirileko ohiko osoko bilkuratik, ez dugu alkateak onartutako dekretuei buruzko informaziorik jaso, gaur jakinarazi den kreditu transferentzia

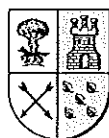
regirán la convocatoria y realizar la del puesto de auxiliar administrativo con carácter de funcionario.

4. En la reunión que se ha convocado para el jueves, día 5 de noviembre del 2015, a las JJ. AA. hay dos puntos de gran relevancia para el municipio que son por un lado, las ordenanzas fiscales y por otro, los presupuestos para el año 2016, previamente ¿nos informareis de las propuestas que vais a exponer en la reunión?

El Alcalde-Presidente señala que en la medida en que los dos temas a tratar estén desarrollados, se trasladará previamente dicha información.

RUEGOS:

- 1.- Solicitamos la inclusión en la convocatoria de sesión ordinaria del pleno, en la parte 2ª, "Control y Fiscalización de los Órganos de Gobierno", que se incluya el punto: "Dar cuenta de los Decretos Dictados por la Alcaldía". Desde el pleno ordinario del mes de abril no se nos ha informado sobre los decretos aprobados por el



salbuetsirik. **Gure alderdi politikoa Udalbatza honetako kide den heinean, informazioa jasotzeko eskubide osoa dugu.**

Alkate-Udalburuak zera azaltzen du, Bulego Orokorretako lan zama dela eta, ez da posible izan informazio hori igortzea.

2. Aurreko eskariaren ondorioz, eta desinformazio sentipena dugula gaineratuta, **osoko bilkurak baino astebete lehenago batzorde informatiboak berriro egin daitezela eskatzen dugu.**

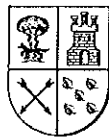
3. Aurreko legealdian, EAJ-PNV Barrundiak eskatu eta proposatutakoari jarraiki, kontratu bat sortu zen "Ekinbide" Udaletxe zaharraren eraikinaren lagapen araudia betetzeko. Kontratua osatuta dago, baina **ez da aplikatzen**. Hala, gaur egungo jardueren egoera arautzeko eskatzen dugu. Zentzu horretan, **EAJ-PNV Barrundia talde politikotik, gastuak**

alcalde, a excepción de la transferencia de crédito que hoy se ha dado cuenta. **Como partido político integrante de esta corporación municipal tenemos todo el derecho a la información.**

El Alcalde-Presidente señala que dicha remisión de información no ha sido posible debido a la carga de trabajo de las Oficinas Generales.

2. Como consecuencia del ruego anterior y añadiendo que nos sentimos desinformados, solicitamos que **se vuelvan a celebrar las comisiones informativas una semana antes de los plenos.**

3. En la anterior legislatura, también solicitado y propuesto por EAJ-PNV Barrundia, se redactó un contrato para cumplir con la normativa de cesión del edificio del antiguo Ayuntamiento, "Ekinbide". El contrato está elaborado, pero **no se aplica**. Así pues, nuestro ruego es que se **regularice la situación de las actividades existentes actualmente; por lo cual,**



ordaintzeko hilabeteko kuota aplika dadin proposatzen dugu; horrela jasota dago 2015/09/08ko aktan, non Plisti-Plasta erakundearekin kontratua urtebetez luzatzen den. Luzapen hori gauzatzeko, ezinbestekoa da kontratuan adierazi eta zehaztutako baldintzak betetzea, Barrundiako biztanleek euren zergez ordaindu behar ez ditzaten hirugarren aldeek sortutako gastuak.

Alkate-Udalburuak hitza hartzen du zera azaltzeko: gastuen eraginaren ikuspuntutik, egoera konpontzen ari da, zeren jadanik Ozaetako Kontsumitzaile Taldea Elkarteari, Ekinbide eraikuntzan gunea okupatzen du, eta, Kiribiloreri (Plisti-Plasta), Kiroldegian gunea bat okupatzen du, kitapenak egin zaizkie.

4. Sagar-zukua egiteko makinarekin izandako arrakasta kontuan izanik, eta haren ardura duen pertsona (Arantza) probaldian dagoela aintzat hartuta, **egoera hori lehiaketa publiko bidez erregulariza dadila eskatzen**

nuestro grupo político EAJ-PNV Barrundia propone una cuota mensual para sufragar los gastos, tal como figura en el acta con fecha 08-09-2015, en la que se les renueva el contrato a Plisti-Plasta para otro año, siempre y cuando cumplan los requisitos expuestos y detallados, y que no sea la ciudadanía de Barrundia quien tenga que pagar con sus impuestos los gastos generados por terceras personas.

Toma la palabra el Alcalde-Presidente para señalar que se está regularizando la situación, desde el punto de vista de repercusión de gastos, de los correspondientes a la Asociación Ozaetako Kontsumitzaile Taldea, que ocupa un espacio en el edificio Ekinbide, y, a Kiribilore (Plisti-Plasta), que ocupa un espacio del Polideportivo.

4. Teniendo en cuenta el éxito obtenido con la máquina de hacer zumo de manzana, y que la persona que se encarga de ella, Arantza, está en un período de prueba, solicitamos que asimismo, **dicha situación se regularice,**



dugu.

5. EAJ-PNV Barrundiak Udaletzeko Plazaren inguruan **zakarrontziak jartzeko proposamena** luzatu du.

6. Heltzen zaigun dokumentazioa euskaraz zein gaztelaniaz egoten da normalean; gaurko osoko bilkuran aztertzeke jaso genuen azken dokumentua euskara hutsean zegoen. **Berriro eskatzen dugu informazioa EAEko bi hizkuntza ofizialetan egon dadila**, zinegotzi guztiek ez baitakite euskaraz eta, Udal honetako zinegotzi diren heinean, euren eskubideak bermatu behar baititugu; eskubide horiek ezin dira lermatu bi hizkuntzetako bat ez jakiteagatik.

7. Udal bakoitzari dagozkion **banderak** egoki eta dagokion lekuan jar daitezela eskatzen dugu.

8. EAJ-PNV Barrundia taldearen proposamena: **Barrundiako Udalean 2015eko Memoriaren**

mediante concurso público.

5. EAJ-PNV Barrundia propone la **colocación de papeleras** en la zona de la plaza del ayuntamiento.

6. Aunque la documentación que se nos pasa está normalmente tanto en euskera como en castellano, el último documento que se nos envió para ser tratado en el pleno de hoy, está en su totalidad en euskera. **Volvemos a reiterar y solicitar que la información esté en las dos lenguas oficiales de la C.A.V.**, ya que no todos los concejales saben euskera, y debemos garantizar que sus derechos como concejales de este Ayuntamiento no queden mermados por el hecho de no saber una de las lenguas.

7. Solicitamos la **colocación de las banderas que corresponden a un ayuntamiento**, de una forma adecuada y en el lugar destinado a tal fin.

8. **Propuesta de EAJ-PNV Barrundia** para la celebración del **Día de la Memoria 2015** en el Ayuntamiento de Barrundia,



Eguna ospatzea, datorren azaroaren 10ean, 12:00etan, Udalbatza osoaren zein herritarren parte-hartzearekin.

JUSTIFIKAZIOA:

“2013ko martxoaren 14an EAJ, EH Bildu, PSE eta PP Talde Parlamentarioek puntu bera bozkatu zuten biktimen eta memoriaren politikei dagokienez. Hori izan da azken hiru urteotan bake eta bizikidetzaren arloan lortutako zehar-akordio bakarra. Akordioak honakoa dio:

“Bake eta bizikidetzaren posible izateko ezinbestekoa da indarkeriaren injustizia aitortzea, eta egindako kaltea eta biktimen duintasuna aitortzea; horiek guztiek merezi baitute egia, justizia eta ordainerako eskubidea.”

Zinegotzi naizen heinean, nire asmoa da Memoriaren Eguneko ospakizuna ahalik eta adostasun handienaz egitea eta, hori oinarri hartuta, gure udalerrian bizikidetzaren gaitan aurrerapena ekarriko diguten urratsak eman ahal izatea urterik urte.

Zentzu horretan, uste dut egokiena dela 2015eko Memoriaren Egunaren deialdia 2013ko martxoaren 14ko parlamentu-akordio horren espirituan oinarritzea.

Aurretik aipatutako guztiagatik,

para el próximo 10 de noviembre a las 12:00 horas, tomando parte en ella no solo toda la corporación municipal, sino también invitando a la ciudadanía.

JUSTIFICACIÓN:

“El 14 de marzo de 2013 los Grupos Parlamentarios del PNV, EH Bildu, PSE y PP votaron conjuntamente un mismo punto que hace referencia a las políticas de víctimas y de memoria. Este es, prácticamente, el único consenso transversal alcanzado en materia de paz y convivencia en los últimos tres años. Ese acuerdo dice lo siguiente:

“La paz y la convivencia requieren el reconocimiento de la injusticia de la violencia, el reconocimiento del daño causado, y la dignidad de las víctimas, todas ellas merecedoras del derecho a la verdad, la justicia y la reparación.”

Mi intención como concejal es que la celebración del Día de la Memoria se haga con el más amplio consenso posible y que, sobre esa base, cada año podamos dar pasos que supongan avances en materia de convivencia en nuestro municipio.

En este sentido, considero que lo más adecuado es que el Día de la Memoria de 2015 se convoque sobre el espíritu del mencionado acuerdo parlamentario del 14 de marzo de 2013.

Por todo lo anterior, mi

Ayuntamiento de BARRUNDIA

(ÁLAVA)



BARRUNDIAKO Udala

(ARABA)

zera proposatzen dut: azaroaren 10ean, 12:00etan, Udalbatza 15 minutuz kontzentratu dadila Udaletxearen aurrean, hitzordu horretan parte-hartzeko deia herritar guztiei luzatuta, baita gure udalerriko erakunde eta gizarte eragileetako ordezkarietara ere”.

propuesta/invitación es que el 10 de noviembre a las 12:00h, la corporación se concentre durante 15 minutos, delante del ayuntamiento, con invitación a sumarse a la misma a los ciudadanos y ciudadanas que lo deseen, así como a representantes de las entidades y agentes sociales de nuestro municipio”.

Aztertzeko gai gehiagorik ez dagoenez, 15:15 ak direnean bilkurari amaiera eman diogu, eta nik, Idazkariak, horren fedea ematen dut.

Y no habiendo más asuntos que tratar se levanta la sesión a las 15:15 horas, de lo cual yo, como secretario, doy fe.

El Alcalde/Batzordeburua

Idazkaria/El Secretario

Afro Olabe Mtz. de Albeniz

Jon Txopitea Zugadi

